



香港國際拍賣行有限公司

Hong Kong International Auction House Limited

鑑定報告 APPRAISAL REPORT

簽發日期 Issuing Date :

2022年01月25日

證書編號 Certificate Number: CIMB-CAP-2201-011

DIMENSIONS: 46.1cm (Width) 46cm (Depth) 7cm (Height)

NAME:

**Enameled and Gilded Twelve Chinese Zodiac Signs of Birthday
Floral Decoration Plate**

尺寸規格：闊 46.1cm 深 46cm 高 7cm

名稱：琺瑯彩描金十二生肖祝壽花口賞盤



鑑定專家 EXPERT APPRAISER :

FOR AND ON BEHALF OF HONG KONG INTERNATIONAL AUCTION HOUSE LTD

2022.01.25

簽發日期 Issuing Date:



香港國際拍賣行有限公司

Hong Kong International Auction House Limited

證書編號 Certificate Number: CIMB-CAP-2201-011
DIMENSIONS: 46.1cm (Width) 46cm (Depth) 7cm (Height)
NAME: **Enameled and Gilded Twelve Chinese Zodiac Signs of
Birthday Floral Decoration Plate**

鑑定報告

APPRAISAL REPORT

簽發日期 Issuing Date :
2022年01月25日

尺寸規格: 闊 46.1cm 深 46cm 高 7cm
名稱: 琺瑯彩描金十二生肖祝壽花口賞盤



Brief Description of CIMB-CAP-2201-011

It is a widely accepted practice to paint an individual Chinese Zodiac Sign on the ceramic, however, it is unprecedented and rare to have all the twelve Chinese Zodiac Signs on a single piece of ceramic in such a vivid and sophisticated manner. This Enameled and Gilded Twelve Chinese Zodiac Signs of Birthday Floral Decoration Plate is a typical example of such a plate. The Plate features a full, generous and dignified body, highlighting its role as an important imperial vessel. Each of the Twelve Chinese Zodiac Signs occupies its own place, enjoys itself, self-satisfied with joy with great sense of life and art.

The Plate has been painted in a Western style, with coloring, brushwork and layout all different from those of traditional Chinese painting techniques. The main part of the vessel is enameled with Twelve Chinese Zodiac Signs, which were sketched and then colored based on real objects, with all the muscles and tendons clearly delineated, the perspective accurately defined, and the direction of light and shadow well matched. It is only the flying Chinese Loong that cannot be depicted in real life; therefore, the images of Western Loong and Chinese Loong have been combined. The light gray tones of the Loong perfectly accentuate the vitality and color of each of the other Chinese Zodiac Signs. Enameled ceramic marks the culmination of the development of the Chinese ceramic production process. The Plate is decorated with gilded patterns of the Chinese character for longevity around the rim, and the entire design is decorated in golden colors, creating a magnificent appearance.

The bottom stamp reads "Designed and Fired During the Reign of Emperor Qianlong of the Qing Dynasty" and is embellished with the golden phoenix motif, the glaze is glossy, and the surface is white and delicate, with the decoration finely painted. The Plate was originally used to celebrate the birthday of the Queen. The enamel ceramic was first created during the Qing Dynasty, and stands out as the premier of ancient Chinese painted ceramics. It is a new variety of glazed ceramic created in the late period under the reign of Emperor Kangxi of the Qing Dynasty at the order of Emperor Kangxi, by successfully transplanting the technique of painting and enameling on metal from the European countries onto the ceramic. This item is a refined imitation of the official kiln of the late Qing Dynasty in the 1970s, and is a masterpiece worth collecting.

Market price: USD32,300-45,200

產品簡述: CIMB-CAP-2201-011

將單個生肖繪製於陶瓷上非常廣泛，但是把十二生肖如此生動巧妙繪製在一尊瓷器上，史無前例，難能可貴。琺瑯彩十二生肖祝壽賞盤就是如此，此盤線條流暢，盤身飽滿大方、端莊大氣，實為皇室之重器；十二生肖各佔其位，怡然自得，非常的富有生活及藝術情趣。此盤用西洋畫法，著色、筆法、佈局皆於傳統國畫技法有別。器身運用琺瑯彩通繪十二生肖，以實物為本，先素描後著色，全部肌腱凌凌，透視準確，光影方向吻合。唯飛龍畫像無法參照實物，則以西洋龍與中國龍之形象結合。龍的色調淡灰，剛好襯托出其他每一個生肖的活動神韻和色彩。琺瑯彩瓷器是中國瓷器生產工藝發展到頂峰。本盤沿邊一周用描金繪壽字紋，整體紋飾均用金彩裝飾，顯得富麗堂皇。底款為《大清乾隆年製款》並伴以金色鳳紋、釉面光潤，胎質潔白、細膩，紋飾繪法精細。實為當時皇后祝壽所用之賞盤。而琺瑯彩瓷器則是清代時期的產物，堪稱中國古代彩繪瓷器中的佼佼者。

它是在清代康熙晚期按照康熙皇帝的授意，將由歐洲傳人的金屬胎畫琺瑯技法成功移植到瓷胎上而創燒的釉上彩瓷新品種。

本拍品乃 70 年代仿清末官窑的精品、誠為值得收藏之佳作。

市場價格：USD32,300-45,200 元

鑑定專家 EXPERT APPRAISER:

FOR AND ON BEHALF OF HONG KONG INTERNATIONAL AUCTION HOUSE LTD

2022.01.25

簽發日期 Issuing Date: